

Archivo de origen: MAZATECO\_TALLER\_JALAPA\_2010

Video: < SDV\_642 >

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y <

Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Síntesis de los trabajos.

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

Lengua: mazateco

Facilitador: Jean Léo Léonard

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

### *Ntá xjo*

Nanki nta xjo kuixi tsuura ente má tjin nta nijua kō ndjiō xkua tsjo tsín bakú nanki xu'fī ataa tuxí tjin yá xkjian kō yá tu xi kje xīnkáa, machji se se se se kui tuxí matsjora tsa kje xutā fue' kō naxi kui xi tsjo tsín bakú, nkjia bitjasen ntáxjo.

Nanki ntá xjo kui xi tí'ña taa, naxí tsee, nga chón ko ntá ti.

Naxí tsee, kui xí tsuura yachán un minuto tuxi kui chúna.

Xinguba xinkungabí tí'ña nanki xi'mi nguifí; má bitju so tí'ña nankí xi'mi ngastin ko ngasu xi tjen má fintjengaa só tí'ña ninkutse.

Ximángáa ximi ngasubi chjuti, jña tunsu kō tumíni xi nyjatoora fue katse. Ximangáa xutā ntáxjo tu síi nanki xú fo incha fii, nkjia nistjín nkjun xi maa ñju bianje.

Xutā ntá xjo fi naxitsé fi katse tente tu mini xi nyjataara ataa kui xi ín chánka xi tiña tí'nataa.

Xuta xi tjín nta xjo tu xí tsjora nchjanijmí tu xí tón aa kō nda anima jmi nchín tsjoo tsí xá ku bangí tsje'a xiin kō ntís'tii, tjín xi tsí'ya chjine tjín xi tsin'da tsú'kō tjín xí be'jma tsuú kui xi mánga be'taa nise kō naxú xi kje xīnká esen. Xi man dā nku nkje.

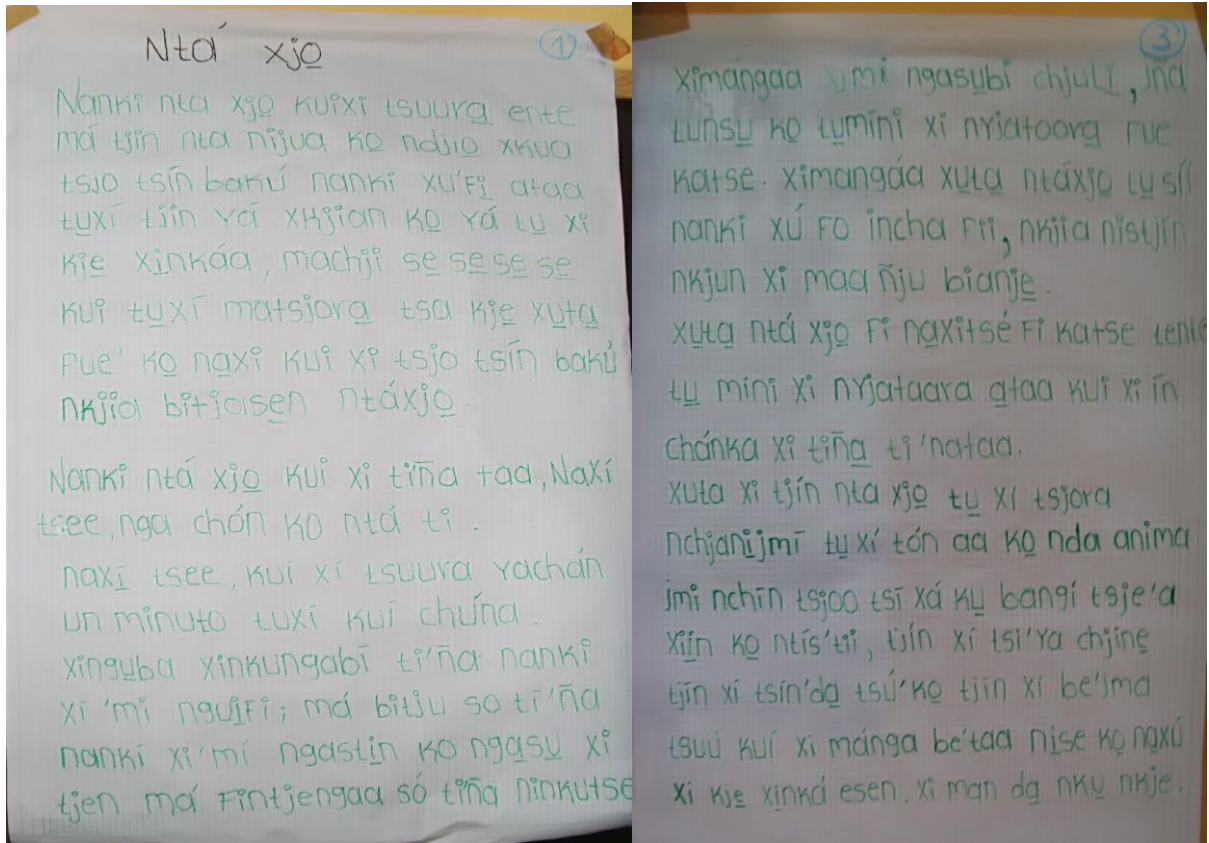


Fig. 1. Papelógrafos del texto Nt'a xjo.

Video: SDV\_642

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y <

Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Borrador del texto para las clases: *Ntá xjo*.

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

### *Ntá xjo*

Nanki nta xjo kuixi tsuura ente má tjin nta nijua ko ndjiö xkua tsjo tsín bakú nanki xu'fí ataa tuxí tjin yá xkjian ko yá tü xi kje xinkáa, machji se se se se, kui tuxí matsjora tsa kje xuta fue', ko naxi kui xi tsjo tsín bakú, nkjia bitjasen ntáxjo.

*Nanki ntá xjo kui xi tí'ña taa, naxí tsee, nga chón ko ntá ti.*

*Naxí tsee, kui xí tsuura yachán un minuto tuxi kui chúna.*

*Xinguba xinkungabí tí'ña nanki xí'mi nguifí; má bitju so tí'ña nankí xí'mi ngastin ko ngasu xi tjen má fintjengaa só tí'ña ninkutse.*

*Xuta xi tjin ntá xjo tü xi tsjora nchjanijmí, tü xí tón aa ko nda anima.*

*Jmi nchin tsoo tsi xá ko bangí tse'a xin ko nti s'tii, tjin xi tsi'ya chjne tjin xi tsin da' tsu, ko tjin xí be'jma tsu kuí xi man da nku nke.*

MAZATECO-JALAPA.  
 GEOGRAFÍA  
 ELABORACIÓN DE MATERIALES  
 03-08-2010 Zona Esc.  
 055

① Introducción Ntá Xje

Nanki ntá xje kúxi tsura ento  
 má tjin ntá nija ko ndjo xkua  
 tsjo tsín bakú nanki xú'fi ataa  
 tuxi tjin yá xjian ko yá tu  
 xi kje xinkáa, machji se se se  
 kú tuxi matsjora tob kje xuta  
 fue' ko naxi kú xi tsjo tsín  
 bakú nkja bitjasen ntá xje.

1  
 Nanki ntá xje kú xi tina tar naxi taa  
 Naxi taa nga chon kanki li  
 éminato tu xinguba xinkungabi li'ho nanki  
 xi'ni nguifi; má bitju só tina nanki  
 ngaotin ko ngasv xi tjin má  
 fintjengaa só tina ninkutae.

2  
 Nanki ntá xje kú xi tina taa  
 Naxi tsee, nga thón ko ntá ti.  
 Naxi tsee, kú xi tsura yachán un  
 mmoto tu xi kú chuna.  
 xinguba xinkungabi tina nanki xi'ni  
 nguifi; má bitju só tina nanki xi'ni  
 ngaotin ko ngasv xi tjin má  
 fintjengaa só tina ninkutae.

Fig. 2. Borradores del texto para las clases: Ntá xje.

xuta xi tjin ntá xje tu xi tsora  
 nehansimj, tu xxi tón ga ko nda  
 áanima.

Jminchin tsoo tsi xa ko bangi  
 tse'a xin ko nti s'ti  
 tjin xi tsija chjne, tse tjin xi  
 tsinda' tsu, ko tjin xi bejma

Tsu kú xi mon da nku nke  
 xutjine xutaxi ma t.

Video: SDV\_642

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y <

Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Síntesis de los trabajos..

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

### *Nanki ntá xjo*

Nanki nta xjo kisakjánya nú xi'mi, nku mi ko jin únchan kocháte ko yachán jo. Xi mángaa ñju kuma xi batsín vakuchji ngataa iseen ko batsín kitsjo niya kú kuin nkjia kunku kui nte xu'fi.

Xi tutjun jen xi'mi nanki ni kikiabe ataa si ni tjin.

Mangaa nte xi majoo, kui xi kikin ndjio te, ataa tsubaa ndjio xi te ko tsubaa ndjio tjabe tsju tjin.

Mángaa nte xi majan. Kuixi kikin nta, xín ataa tsubarú chángxin kisee ko nku ntá xunká tifa má tíña ko ninte jma tjin xi mangaa xi mañji, kuixi kinín nantia chí ko tsubaa ninte sine tjatja tjin.

Xuta tejo ko jmi nbe kuixi in fueña ni xki xiabe.

Jmi tejo fue' teña ninkuan, tsú' ko chin ka xi manda nanki xu'fo, mángda jmi nboi, jña kútú fue teña ko ní'jmá xkiua ko ní'jmá nta.

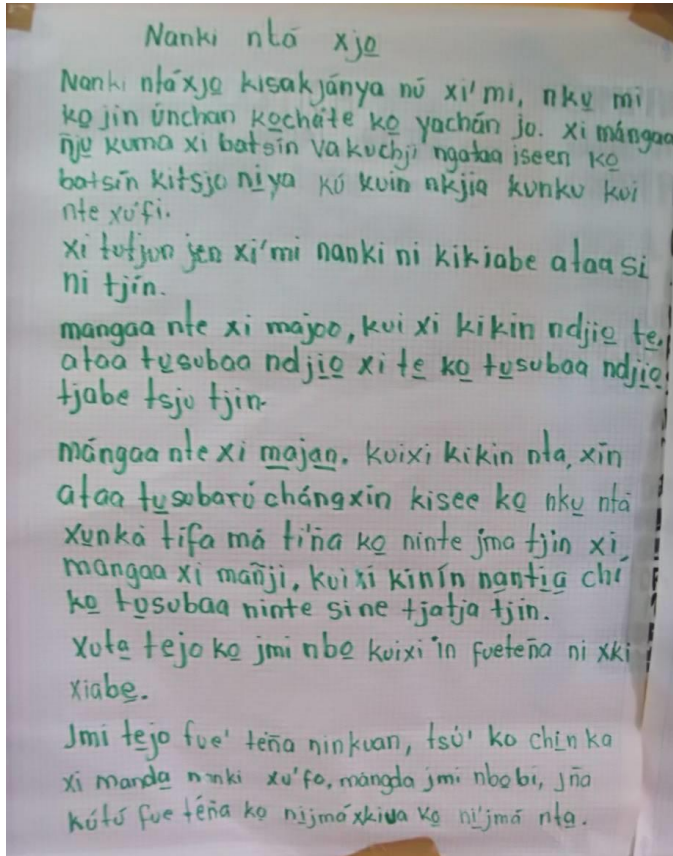


Fig. 3. Papelógrafo del texto *Nanki ntá xjo*

Video: SDV\_642

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y <

Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Borrador del texto para las clases: *Nanki ntá xjo*.

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

### *Nanki ntá xjo*

Nanki ntáxjo kisakjanya nú xi'mi, nkú mi kó jin únchan kocháte kó yachán jo. Xi mángaa ñju kuma xi batsín vakuchji ngataa iseen kó batsín kitsjo nyá kú kuin nkjia kunku kui nte xu'fi.

Xi tutjun jen xi'mi nanki ni kikjabé ataa sj ni tjín.

Mangaa nte xi majoo, kui xi kikin ndjio te, ataa tsubaa ndjio xi te kó tsubaa ndjio tjabe tsju tjín.

Mángaa nte xi majan kuixi kikin ntá, xín ataa tusubarú chónaxín kisee kó nkú ntá xunká tifa má tí'ña kó nitne jma tjín xi mangaa xi mañji, kuixi kikin nantia chí kó tsubaa ninte sine tjatja tjín.

Xuta tejo kó jmi nbo kuixi in fuetefña ni xkí tuminku kó xki xiabe.

Jmi tejo fue' téña ninkuan, tsú' ko chinka xi mandá nanki xu'fo, mángda jmi nbo, jña kútú fue téña kó ninjmá xkiua kó ní'jmá ntá.

Ximángáa jmi ngasubi chjuti, jña, tunsu kó tumíni xi nyjataara fue katse. Ximangáa xuta ntáxjo tu síí nanki xu' to incha fii, nkjia nstjín nkjun xi ma, ñju bianje.

Xuta ntá xjo fi naxitsé fi katse tente tu míni xi myjataara ataa kui xi ín chanka xi tí'ña tí'ñataa.

3 Nanki ntá xjo

Nanki ntáxjo kisakjónya nú xi'mi,  
 nky mi ke jímúrchon kóhate ko Yachón Jo. xi mángaa  
 ñju kuma xi batsín vakuchji ngataa ísccn  
 ko batsín kitejo nya kú kúin nkjia  
 kunku kú nte xu'fi.


Xju tutjun ñen xi'mi, nanki-mi, laa  
 kikjabe ataa bi ni tjin.

Ximangaa nte xi majoo, kú xi kikin ndjio  
 te, ataa tusubaa ndjio xi te ko tusubaa  
 ndjio tabe tjo tjin.

mángaa nte xi magan kúxi kikin ntó xín  
 ataa tusubarú chónaxín kísc. ko nky ntá  
 xunká tifa má tíñá ko ninte jma tjin.

xi mangaa xi mañji, kúxi kikin nantia chí  
 ko tusubaa ninte sítjatjo tjin.

A



Xuta tjo ko jmi nbe kúxi in fuchéno  
 ni xki tuminku ko xki xiabe.

jmi tjo fue téna ninkuan, tsú' ko  
 chíka xi manda nanki xu'fo, mángaa  
 jmi ñabi, jña kútú fue téna ko  
 ñjma xkíva ko ñjma ntá.

Ximángaa jmi ngasubi chjuti, jña,  
 tunsu ko tumíni xi nyjataara fue  
 katse. ximangáa xuta ntáxjo tu síi nanki  
 xu'fo incha fii, nkjia nistjin nkjun  
 xi ma ñju biñje.

xuta ntá xjo fi, naxitsé fi katse  
 tente tu míni xi nyjataara ataa kú  
 xi in chíka xi tíña tíñataa.

-Hualu gra-xi

Fig. 4. Borrador del texto para las clases:  
 Nanki ntá xjo.

Video: SDV\_643

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y <

Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Símbolos empleados para describir la toponimia, la semiología gráfica y la geometría.

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

TOPONIMIA	SEMILOGÍA GRÁFICA	GEOMETRÍA
<b>NOMBRES DE LUGARES</b>	<b>SIMBOLOGÍA</b> (lo que aclaran los colores y los dibujitos)	<b>COORDENADAS</b>
-PUEBLOS Y CIUDADES -BARRIOS Y PARAJES -RÍOS, NACIMIENTOS, OJOS DE AGUA -CERROS, MONTES -PASTOS, VALLES	-CASAS, CALLES, CARRETERAS -MONUMENTOS Y RUINAS -ÁREAS VERDES, NATURALEZA, VEGETACIÓN (FLORA) -CAMPO SANTO -RECURSOS DE AGUA -FAUNA (ANIMALES) -SERVICIOS, INFRAESTRUCTURAS DE RADIO / TELECOMUNICACIÓN	-LÍNEAS RECTAS -ÁNGULOS, TRIÁNGULOS, CUADRADOS, CUBOS. -CÍRCULOS

The image shows a handwritten table on graph paper, organized into three columns. At the top left, there is a large letter 'K'. The columns are headed 'TOPONIMIA', 'SEMILOGÍA GRÁFICA', and 'GEOMETRÍA'. Below these, the sub-headers are 'NOMBRES DE LUGARES', 'SIMBOLOGÍA', and 'COORDENADAS'. The content is written in various colors: red for sub-headers, orange for toponymy, brown for semiology, and blue for geometry. The semiology sub-header includes a note in red: '(lo que aclaran los colores y los dibujitos)'. The toponymy list includes: PUEBLOS Y CIUDADES, BARRIOS Y PARAJES, RÍOS, NACIMIENTOS, OJOS DE AGUA, CERROS, MONTES, PASTOS, VALLES. The semiology list includes: CASAS, CALLES, CARRETERAS; MONUMENTOS Y RUINAS; ÁREAS VERDES, NATURALEZA, VEGETACIÓN (FLORA); CAMPO SANTO; RECURSOS DE AGUA; FAUNA (ANIMALES); SERVICIOS, INFRAESTRUCTURAS DE RADIO/TELECOMUNICACIÓN. The geometry list includes: LÍNEAS RECTAS; ÁNGULOS, TRIÁNGULOS, CUADRADOS, CUBOS; CÍRCULOS.

TOPONIMIA	SEMILOGÍA GRÁFICA	GEOMETRÍA
<b>NOMBRES DE LUGARES</b>	<b>SIMBOLOGÍA</b> (lo que aclaran los colores y los dibujitos)	<b>COORDENADAS</b>
- PUEBLOS Y CIUDADES - BARRIOS Y PARAJES - RÍOS, NACIMIENTOS, OJOS DE AGUA - CERROS, MONTES - PASTOS, VALLES	- CASAS, CALLES, CARRETERAS - MONUMENTOS Y RUINAS - ÁREAS VERDES, NATURALEZA, VEGETACIÓN (FLORA) - CAMPO SANTO - RECURSOS DE AGUA - FAUNA (ANIMALES) - SERVICIOS, INFRAESTRUCTURAS DE RADIO/TELECOMUNICACIÓN	- LÍNEAS RECTAS - ÁNGULOS, TRIÁNGULOS, CUADRADOS, CUBOS. - CÍRCULOS

Fig. 5. Papelógrafo de los símbolos empleados para describir la toponimia, la semiología gráfica y la geometría



Video: SDV\_643

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y <

Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Toponimia.

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

## Toponimia

- Ntá je
- nĩnkũ vangelio
- ntáa xo
- nta jmo
- Tjenki nka'
- ni'ya chjinenki
- ni'ya chjine xujun nka'
- ni'ya chjine xujun kinte
- ni'ya chjine xujun ntixi
- ni'ya chjine xujun ntinta
- má xinchá ntá ti
- má sateña tsumi ndja
- nte má tsuton xuta
- má nseje nji
- ni'ya masen
- ni'ya xujun núkicha
- nĩnkũ chánkó
- ma machji ton

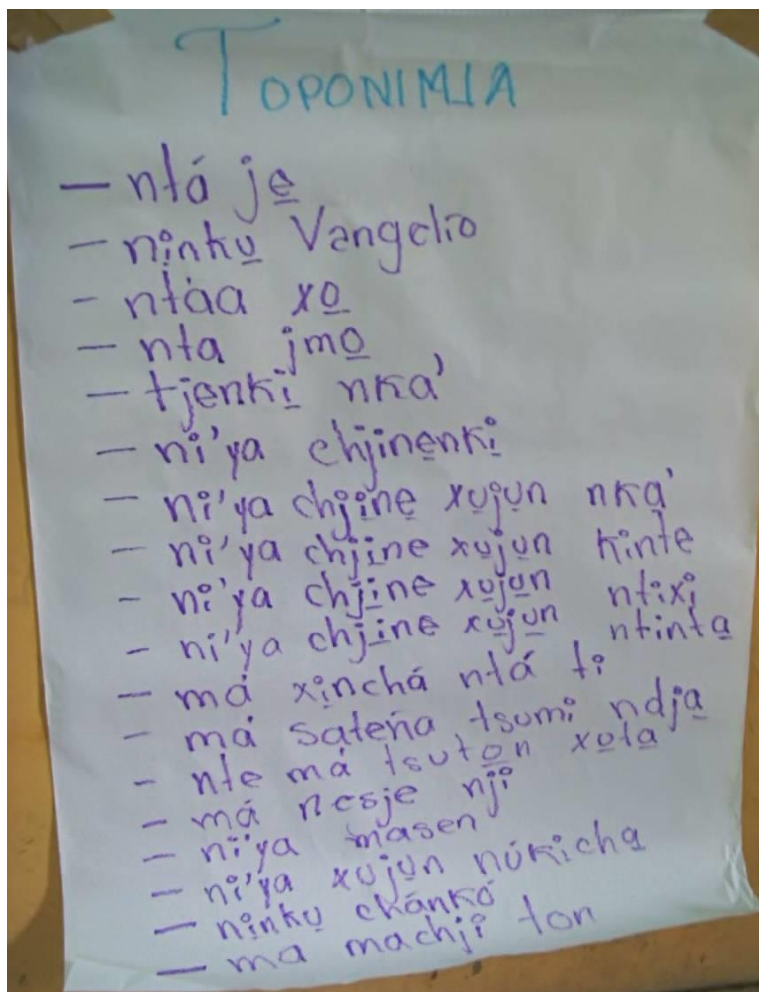


Fig. 6. Papelógrafo de los Topónimos.

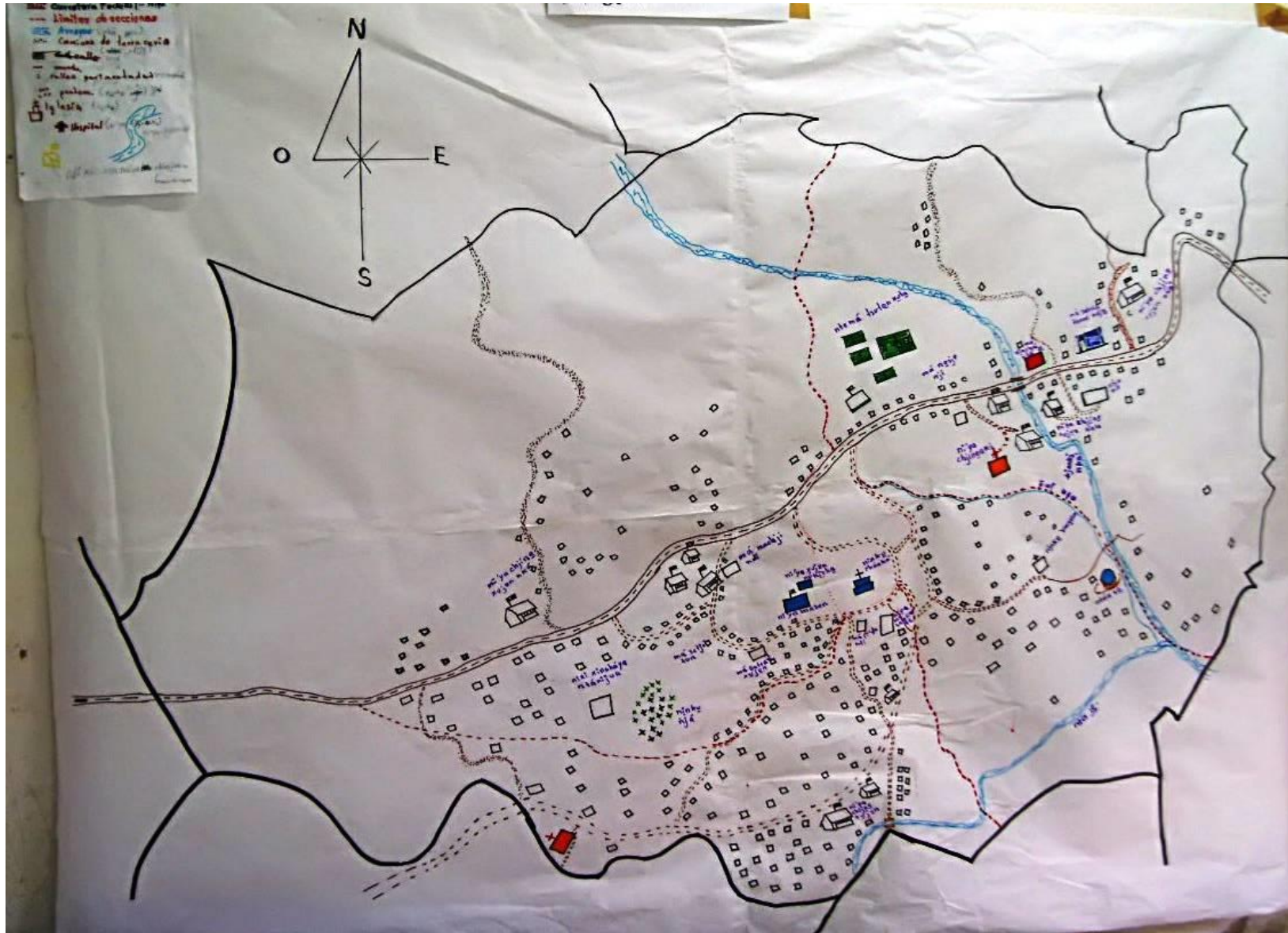


Fig. 7. Localización geográfica de los lugares del pueblo

Video: SDV\_643

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y <

Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Lista de sustantivos y verbos.

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

Ni'ya....  
Nĩnku....  
Ni'ya kuya....  
Tsumi....  
Xujun....  
Ntixi....  
Xuta...  
Ya' .....

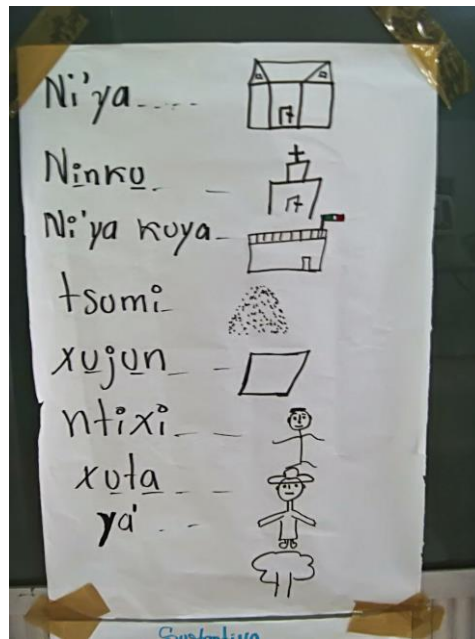
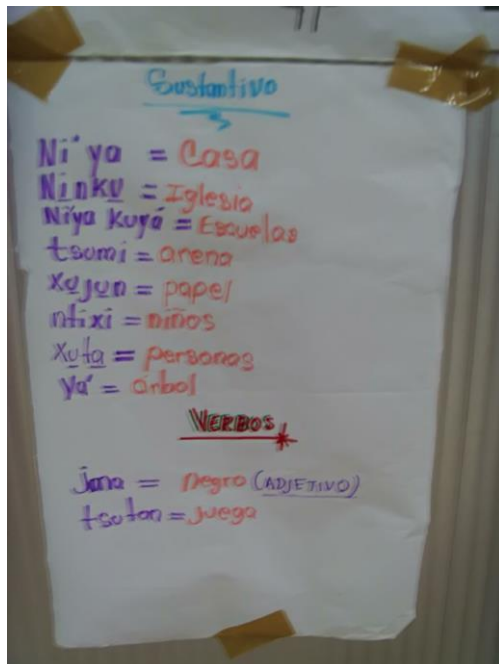


Fig. 8. Lista de sustantivos con imágenes.



Sustantivo		
ni'ya	=	casa
nĩnku	=	iglesia
ni'ya kuya	=	escuelas
tsumi	=	arena
xujun	=	papel
ntixi	=	niños
xuta	=	personas
ya'	=	árbol

VERBOS		
jona	=	negro
tsuton	=	juega

Fig. 9. Lista de sustantivos y verbos.

Video: SDV\_644

Audio: < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_01 > y < Mazateco\_JALAPA\_Taller\_GEOGRAFÍA\_03Agosto\_2010\_02 >

Unidad didáctica: Geografía

Módulo textual: Pautas pedagógicas.

Participantes: Benito Juan Zarate, Gilberto Martínez Alvarez, Silvia Carrera Olivera, Rabindranath Hidalgo Ruíz, María Concepción Amador Santiago, Eduwiges López Terrero, Bulmaro Bravo Luna y Santiago Miguel Hidalgo Ruíz.

Fecha: Agosto 03, 2010.

Lugar: EBI-Jalapa, Sección/Zona 055, Jalapa de Díaz, Oaxaca, México.

### Pautas pedagógicas

	Español	Matemáticas	Geografía	Historia	Ciencias Naturales	Civismo	Educación Artística	Educación Física
3er ciclo	Mapas y simbologías. Escenificación.	Coordenadas cartesianas. Ejes de simetría. División. Fracciones.	Planos Croquis Ubicación	Línea del tiempo	Cuidado del ecosistema Gastronomía	Respeto a los lugares sagrados. Respeto a la diversidad cultural	Elaboración de Artesanías	Deporte caminata
2º ciclo	Lengua hablada y escrita: -Narración -Historietas -Leyendas y cuentos Situaciones comunicativas	Figuras geométricas. División. Fracciones.	Recursos de la población Actividades económicas	Historia local	Seres vivos Cuerpo humano Salud Medio ambiente y su protección Sociedad	Localidad y el municipio Igualdad de los derechos de los mexicanos. Medio rural y medio urbano Medios de comunicación.	Expresión y apreciación musical y corporal Danza	Desarrollo de las capacidades físicas Formación deportiva básica.

	Español	Matemáticas	Geografía	Historia	Ciencias Naturales	Civismo	Educación Artística	Educación Física
1er ciclo	<p>-Lengua hablada (Lectura de cuentos)</p> <p>-Lengua escrita: visualización e identificación de palabras, ubicación espacial. Situación comunicativa. Lectura, nombre propio. Descripción, recreación literaria, conversación y narración.</p>	<p>Sistema de numeración, conteos, repartición, suma, resta, medición, geometría.</p>	<p><b>Conocimiento del medio</b></p> <p>Seres vivos</p> <p>Cuidado del medio ambiente y su protección</p> <p>Sociedad</p> <p>Cuerpo humano y la salud</p> <p>Familia y escuela</p> <p>Plantas y animales</p> <p>El campo y la ciudad</p>				<p>Desarrollo de la psicomotricidad fina y gruesa</p> <p>Dibujos.</p>	

PAUTAS PEDAGÓGICAS				
Español	Matemáticas	Geografía	Historia.	Ciencias Naturales
<p>3er. ciclo.</p> <p>Mapas y Simbologías. Escenificación</p>	<p>Coordenadas Cartesianas Ejes de simetría. División Fracciones</p>	<p>Planos Croquis Ubicación</p>	<p>Línea del tiempo</p>	<p>Cuidado del e Sistema. Gastronomía</p>
<p>2º ciclo</p> <p>Lengua Hablada y Escrita:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Narración</li> <li>- Descripción</li> <li>- Historietas</li> <li>- Leyendas y cuentos</li> </ul> <p>Situaciones Comunicati- vas.</p>	<p>Figuras geométricas División Fracciones</p>	<p>Recursos de la po- blación Actividades economi- cas.</p>	<p>Historia Local</p>	<p>Seres vivos Cuerpo humano Salud Medio ambiente protección Sociedad</p>
<p>1er. ciclo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Lengua hablada (Lectura de cuentos)</li> <li>- Lengua escrita: visuali- zación e identificación de palabras, ubicación espacial.</li> </ul> <p>Situación Comunicativa. Lectura, nombre propio, Descripción, recreación lite- raria, conversación y narración.</p>	<p>Sistema de numeración, conteos, repartición, Suma, resta, medición geométrica.</p>	<p>Conocimiento del Medio</p> <p>Seres vivos Cuidado del medio Ambiente y su Protección Sociedad. Cuerpo humano y la Salud familia y escuela Plantas y animales El campo y la ciudad</p>		

Fig. 10. Pautas pedagógicas.

# GICAS (PRIMARIA)

Ciencias Naturales.	Civismo	Educación Artística	Educación Física
Cuidado del eco-Sistema. Gastronomía	Respeto a los lugares Sagrados. Respeto a la diversidad cultural.	Elaboración de Artesanías	Deporte Caminata.
Seres vivos Cuerpo humano Salud Medio ambiente y su protección. Sociedad.	Localidad y el Municipio Igualdad de los Derechos de los Mexicanos Medio rural y Medio Urbano Medios de comunicación.	Expresión y Apreciación Musical y corporal Danza.	Desarrollo de las capacidades físicas Formación Deportiva básica.
acción		Desarrollo de la psicomotricidad fina y gruesa Dibujos	

Fig. 11. Pautas pedagógicas (continuación).